



# 安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3241  
18 June 1993

CHINESE

## 第三二四一次会议临时逐字记录

1993年6月18日星期五,下午3点40分

在纽约总部举行

主 席: 亚涅斯·巴尔诺沃先生

(西班牙)

成员国: 巴西

德阿劳霍·卡斯特罗先生

佛得角

巴尔波萨先生

中国

陈健先生

吉布提

奥拉海耶先生

法国

默里梅先生

匈牙利

埃尔多斯先生

日本

重家先生

摩洛哥

本贾伦-图伊米先生

新西兰

奥布赖恩先生

巴基斯坦

马尔卡先生

俄罗斯联邦

沃伦佐夫先生

大不列颠及北爱尔兰联合王国

戴维·汉内爵士

美利坚合众国

奥尔布赖特夫人

委内瑞拉

阿里亚先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

GE

下午3点40分开会。

通过议程

议程通过。

波斯尼亚-黑塞哥维那共和国局势

秘书长按照安全理事会第836(1993)号决议提出的报告(S/25939和Corr.1和Add.1)

主席(以西班牙语发言):我要通知安理会,我收到了波斯尼亚-黑塞哥维那代表的信,他在信中要求邀请他参加对安理会议程上这个项目的讨论。按照惯例、并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关规定和安理会暂行议事规则第37条,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,西西奇先生(波斯尼亚-黑塞哥维那)在安理会议席就座。

主席(以西班牙语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据其事先磋商中达成的谅解而开会的。

安理会成员面前有秘书长按照安全理事会第836(1993)号决议提出的报告(S/25939和Corr.1和Add.1)。

安理会成员面前还有文件S/25966,其中载有法国、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的决议草案案文。

LH

我谨提请安理会注意以下文件:S/25908、S/25909、S/25933、S/25943和S/

25959, 这些是波黑常驻联合国代表1993年6月5日、6日、11日、13日和16日给安全理事会主席的信。

我的理解是, 安理会准备就其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对, 我现在就把决议草案(S/25966)付诸表决。

没有人反对, 就这样决定。

进行了举手表决。

赞成: 巴西、佛得角、中国、吉布提、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、新西兰、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉。

主席(以西班牙语发言): 15票赞成。决议草案获得一致通过, 成为第844(1993)号决议。

现在我请愿在表决后发言的安理会成员发言。

埃尔德什先生(匈牙利)(以法语发言): 匈牙利代表投票赞成第844(1993)号决议反映了我们深信应尽快执行在波黑领土上建立安全区的第836(1993)号决议的意图。

对我们来说, 唯一余下的问题是关于提出的这样作的方式。我们应该说目前决议中早述的方式不完全是我们原来希望的。它们只是在这一范围内才是可接受的, 即我们不得不面对这一事实: 在目前情况下, 国际社会既不能也不想做得更多。不幸的是, 决议通过前的磋商和我们的决定以之为基础的文件使我们相信, 根本没有采取大规模更有效和不大自相矛盾的措施的现实前景。

目前的决议没有使我们摆脱我们一些时候来所有的这种感觉: 我们正在波黑建立的结构的特点会因在安全区内和周围的现状而使这些结构的有效性和行动方面产生问题。我们也许会问安理会所决定的那种威慑是否足以防止侵略者试图消除或使安全区“中立化”。被动和可信性很低的威慑结构很容易变为无能为力, 并丧失行动的能力。在前南斯拉夫已不是第一次发生这种情况, 这给我们徒增烦恼。

因此,我们只能希望因通过第844(1993)号决议我们将实现至少一个目标:紧急保护在安全区的人民并制止对国际人道主义法的严重、有系统的违反。这同世界人权大会最近向安全理事会的下列呼吁是一致的:采取必要措施结束在波黑尤其是格拉兹德发生的种族灭绝。

我们希望将尽快采取安全理事会通过本决议刚刚批准的秘书长报告中建议的措施,做法应是使能朝着波斯尼亚危机总的公平解决,从而防止我们所计划的结构的僵化。

尼克先生(美利坚合众国)(以英语发言):我国政府很高兴,安全理事会通过了执行关于在波黑共和国建立安全区的秘书长报告的决议。我们参加共同提出该决议,因为我们认为它是在这个受难的共和国中拯救人命和促进满足波斯尼亚人民的人道主义需要的一个手段。

这是国际社会为实现这一可怕冲突的持久和公正解决的努中的又一个向前进的步骤。目前的决议显然不是这一进程的结束。在我们现在开会时,的确在充满希望的迹象表明,政治解决可能再次伸手可及。

我再次指出美国投票赞成这一决议是作为一个中间步骤,而不预先排除采取更强硬措施的选择。

我重申我们预期波斯尼亚塞族人在执行这一决议中充分合作。如果不合作,我们将三安全理事会中进一步采取行动。暴力必须停止。这一决议可以是朝着这一方向的决定性的一步。

默里梅先生(法国)(以法语发言):两星期前,安理会几乎一致地通过了关于在波黑安全区的第836(1993)号决议。我们那时认为,今天安理会应表现决心继续走通过该决议的道路是很必要的。

我们刚刚通过的新决议批准了秘书长的报告,并作为初步做法,决定授权加强联合国保护部队对报告第6段中提到附加要求作出反应。

这一部署我们可以称为“轻便”的选择--鉴于短期内所能向联保部队提供的手

段,这是目前唯一现实的选择。我们认为这些手段同空袭的威胁结合,可以遏制对安全区的攻击,这是符合第836(1993)号决议的。

显然,迅速执行该决议取决于各成员国。因此新决议要求成员国派兵,包括后勤支持和设备。在这方面,我们欢呼巴勒斯坦和孟加拉国政府的慷慨表示。我们希望其它国家效法。我们肯定,许多代表团对波黑表示声援将具体表现在提供联保部队需要的手段上。

沃伦佐夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯联邦是安全理事会刚才通过的重要决议的共同提案国,该决议规定了保证波斯尼亚—黑塞哥维那共和国安全区的安全的具体步骤。我们感谢秘书长按照安全理事会第836(1993)号决议拟定的文件S/25939所载的报告。我们认为,报告中的建议是开始执行安理会在波斯尼亚—黑塞哥维那共和国建立安全区决定的良好基础。

因此,我们正在为执行该决定采取具体步骤,其目的是停止流血,减轻平民人口的痛苦和稳定局势。安全区的概念是今年5月22日西班牙、俄罗斯联邦、联合王国、美国和法国外交部长们在华盛顿通过的方案的一个重要内容——该方案要求为探索熄灭波斯尼亚战火和实现稳定和持久政治解决的方法和途径采取联合行动。

我们赞同秘书长的观点,执行建立安全区的决定必须以波斯尼亚各方的同意与合作为前提。我吁请他们认识到整个局势的严重性,并在执行安全理事会关于安全区的决议时同联合国保护部队合作。各方必须清楚地认识到,如果他们拒绝这种合作将导致通过新的更严厉的措施,我们既未预先确定也未排除任何措施。

麦金农先生(新西兰)(以英语发言):我们也许正处于波斯尼亚全面政治局势转变的边缘,但是,新西兰支持刚才通过的决议是因为我们希望安全理事会第836(1993)号决议尽可能有效和迅速地得到执行。本决议是为此目标迈出的宝贵的第一步。当然,它的执行取决于是否拥有足够的部队和物资。

我们感谢那些表示将能够向联合国保护部队(联保部队)提供人员的国家,以履行其扩大后的职责。我们也欢迎北大西洋公约组织(北约)愿为支持联保部队而在波

斯尼亚—黑塞哥维那共和国的安全区内外提供空中力量。为此目的这样部署空中力量是第836(1993)号决议的一个关键因素。

联合国军事观察员终于获准进入了第836(1993)号决议指定的六个安全区之一戈拉日德。他们在那里发现的情况证实了我们对观察员获准进入前几周中戈拉日德情况的最坏的恐惧。军事观察员现在进入戈拉日德是好事,但还不够。各方必须尊重安全区,必须完全遵守第836(1993)号决议,必须保证谈判解决在波斯尼亚—黑塞哥维那肆虐的冲突。

安理会成员收到的最近的报告似乎表明针对联合国人员的事件有所增加。我们同情其士兵在这些事件中丧生的国家。这些事件使得迅速执行今天的决议和第836(1993)号决议更有必要。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言):我国政府欢迎认可秘书长报告的本决议获得迅速通过。我们特别欣见安全理事会在这一问题达成共识并采取一致行动。

我国政府认为,应该尽快采取大约三周前在华盛顿商定的联合行动方案提到的重要步骤的后续行动--在这些步骤中本决议的通过也许是最重要的。

当然,如其他人所说,安全区政策和此次加强安全区本身不会解决波斯尼亚—黑塞哥维那问题。但我们认为,这是朝着正确方向迈出的一步,旨在使安全区更安全和协助我国同法国、西班牙、加拿大和其他国家8个月来从事的已经挽救了许多无辜生命重大人道主义努力。

我们非常希望秘书长现在提出的要求提供部队和设备的请求将获得踊跃和迅速的响应。我们非常欢迎有些国家已经同秘书长联系并提出在上述两方面的主动意愿。

当然,安全区政策必须放在一个更大范围中,这一更大的范围必须包括继续寻找持久和公平的政治解决方法--绝不能放松寻找努力。

德阿劳霍·卡斯特罗先生(巴西)(以英语发言):安全理事会两周前通过第836

(1993)号决议时我国代表指出,在适当时候,该决议应得到额外的合适措施的补充。我们还指出,安全理事会当时作出的决定应有双重目标,这两个目标是衡量该决议效力的标准:立即或在相当短的时间里保证安全区人口的安全和确保最基本生活条件;在尽可能早达到的较后阶段全面恢复这些地区的正常生活。

试图客观评价第836(1993)号决议的实际作用,或甚至是安全理事会就有关前南斯拉夫问题通过的几乎40项决议中最近六项的实际作用为时尚早。但是,我们必须注意到,过去几月中成为波斯尼亚—黑塞哥维那局势特征的恶化过程急剧加快。因此,可以理解的是,许多人也许对国际社会处理波斯尼亚冲突的方式感到失望和沮丧。安全理事会必须承认它在这方面的责任。

安理会最近通过了关于建立国际法庭、可能在波斯尼亚边界部署观察员和扩大安全区概念的各项决议。迄今为止,这些决定对现场实际情况产生的积极影响即使有的话也是很小的。

秘书长最近关于这一问题的现实和低调的报告表明,有效执行刚才通过决议的规定将取决于各方的同意和合作——这一因素不太可靠——并将不会提高向联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)目前受到各方持续骚扰的人道主义车队提供的目前的保护水平;也不能保证应当成为其直接目标的安全区的防卫。

然而,安全理事会今天通过第844(1993)号决议的行动使得第836(1993)号决议设想的严厉措施获得了更实际的内容,因此值得我国代表团表示支持。它再次应当被看作是迄今为止寻求波斯尼亚难以实现的持久和平过程中的又一个步骤。

我们特别珍视决议中提到寻求波斯尼亚—黑塞哥维那共和国冲突的全面政治解决的极端重要性。这一点响应了秘书长在其报告中表示的意见,提醒我们安全理事会的最终目标仍然是真正持久地解决这场冲突。

前南斯拉夫问题国际会议指导委员会共同主席的成就仍在为谋求持久解决波斯尼亚问题提供适当构架。巴西确信,任何解决办法为行之有效,都必须考虑波斯尼亚—黑塞哥维那各族人民的合法利益,并确保少数民族的权利得到保护。

国际社会在波斯尼亚—黑塞哥维那目睹有人犯下滔天罪行和严重践踏国际人道主义法已为时太长了。让我们希望，安全理事会今天作出的决定会证明它不仅是一系列大量措施中的另一个环节，而且还会有效地为制止屠杀和根本解决波斯尼亚冲突作出贡献。

重家先生(日本)(以英语发言):我国代表团仍然对持续和无法容忍的波斯尼亚—黑塞哥维那局势非常关切。正如人们在斯雷布雷尼察和最近在戈拉日德所看到的那样,不断的军事进攻和敌对行动正在使平民人口的苦难进一步恶化。

安理会为保护安全区,以前曾一致通过决议,以“确保充分尊重安全区”(第836(1993)号决议,第4段)并“延长……联保部队的任务期限”(同上,第5段)。鉴于目前的严重局势和现有资源,秘书长为执行该决议而提出的建议是非常实际和必要的。我们希望从速部署部队。

虽然我们是在处理人道主义局势,但更重要的仍然是努力实现全面政治解决。必须通过对话和谈判实现全面解决。在这方面,我国政府正密切和极感兴趣地关注着有关各方和国际会议共同主席最近在日内瓦开始进行的会谈。

主席(以西班牙语发言):我现在以西班牙代表身份发言。

我们对第844(1993)号决议获得一致通过表示欢迎,西班牙是该决议的提案国之一。秘书长的报告对第836(1993)号决议所载的要求作出了回应,安理会通过这份报告是实际应用任何执行该决议必要措施的重要步骤。

西班牙政府非常关切地关注着当地的局势,该局势的继续恶化使得给安全区及其平民人口充分保护的需要日趋相关和紧迫,提供充分保护需要各方合作;而且还要求加强联保部队和包括空中掩护在内的其它支助措施。

因此,我们希望大家对秘书长关于提供额外部队、必要设备和后勤支助的要求作出积极响应。一些国家已表示了这方面的意愿,我们对此表示特别欢迎。西班牙就其而言将通过它已在波斯尼亚—黑塞哥维那部署的部队,继续为联保部队的努力作出贡献,西班牙的部队正在得到适当增援,并在梅特考维克—穆斯塔尔—萨拉热窝沿线

执行任务,秘书长报告已确认该路线对维持联合国在波斯尼亚-黑塞哥维那的努力,尤其目前对保护安全区至关重要。

我们理解按目前授权加强联保部队是一项初步措施,我们希望这将是一项充足的措施,但如果必要的话,也不排除对其作进一步加强,以便实现第836(1993)号决议所规定的目标。

这样做绝不意味着我们不必--恰恰相反--谋求全面、平等和持久解决波斯尼亚-黑塞哥维那冲突和前南斯拉夫总的危机,解决这个问题现在比以往任何时候都迫切。

我现在恢复我作为安全理事会主席的职能。

我名单上没有别的人要发言了。安全理事会就此结束目前阶段对这个议程项目的审议。

安全理事会将继续处理本案。

下午4点零5分散会。